

# NOTICIAS

DEL ESPRONCEDA

Núm. 1 - Noviembre 1987

Espronceda, 34 - MADRID

Escriben:  
Mario Vargas Llosa  
Miguel García Posada  
Manuel Manzanque

## Sumario

- Editorial
- Prólogo del autor
- Teatro escrito en español
- Amigos del Teatro Espronceda
- IV Campaña de Teatro Escolar
- Exposiciones, música, noticias

EJEMPLAR GRATUITO

# TEATRO ESPRONCEDA

C/ ESPRONCEDA, 34. Teléfono reservas: 442 76 50

Director: MANUEL MANZANEQUE

PRESENTA

## LA CHUNGA

de

MARIO VARGAS LLOSA

HORARIOS:  
7 y 10,30  
Domingo 7



NATI MISTRAL  
JOSE SANCHO  
EMMA SUAREZ  
RICARDO PALACIOS  
PACO PLAZA  
PACO TORRES

ESCENOGRAFIA:

ANDREA D'ODORICO  
MARIO BERNEDO

ILUMINACION:

JOSEP SOLBES

DIRECCION:

MIGUEL NARROS

Es una producción del TEATRO ESPRONCEDA en colaboración con  
el I.N.A.E.M., el I.C.I. y la FUNDACION BANCO EXTERIOR



# TODA LA OBRA DE MARIO VARGAS LLOSA

Publicada por  
Seix  Barral

**La casa verde** (Novela)  
Premio de la Crítica  
Premio Internacional de Literatura Rómulo Gallegos

**La ciudad y los perros** (Novela)  
Premio Biblioteca Breve  
Premio de la Crítica

**Contra viento y marea, I y II** (Ensayo)

**Conversación en La Catedral** (Novela)

**La Chunga** (Teatro)

**La guerra del fin del mundo** (Novela)

**El hablador** (Novela)

**Historia de Mayta** (Novela)

**Los jefes. Los cachorros** (Relatos)

**Kathie y el hipopótamo** (Teatro)

**La orgía perpetua. «Flaubert y Madame Bovary»** (Ensayo)

**Pantaleón y las visitadoras** (Novela)

**¿Quién mató a Palomino Molero?** (Novela)

**La señorita de Tacna** (Teatro)

**La tía Julia y el escribidor** (Novela)



## VARGAS LLOSA: LA COHERENCIA DEL PENSAMIENTO LIBRE

Profesional del descontento, perturbador consciente o inconsciente de la sociedad, rebelde con causa: así ha denominado Vargas Llosa al novelista, así se ha denominado él mismo, en definitiva. Nada tiene de extraño que quien se califica de este modo no haya dudado un momento en descender a la arena de la política —metáfora justa para un mundo especialmente cruel— y protagonizar una de las polémicas más ruidosas de los últimos tiempos: su enfrentamiento con el presidente del Perú, Alan García, por la decisión de éste de nacionalizar el crédito. Algunos se han rasgado las vestiduras: resulta escandaloso eso de que el autor de «La ciudad y los perros» o de «Conversación en la Catedral» sea aplaudido y jaleado por gentes que hace años veían con hostilidad o distanciamiento el radical antimilitarismo y la denuncia de la corrupción civil de esas novelas. Claro que cabe la explicación **congruente**: aquel era otro Vargas Llosa, anterior al **affaire** Padilla y alineado en las posiciones del marxismo ortodoxo. No ha faltado quien ha tenido a bien recordarlo en estos meses. Pues bien: y si fuera otro, ¿qué pasaría? En este país se les ha permitido a distinguidos jerarcas de chaqueta blanca y pantalón negro transformarse en eminentes líderes de la democracia, respetados por todo el progresismo militante, pero el escritor, al parecer, debe pasar por la ventanilla **ad hoc** donde se le concede o deniega el permiso —la bula— para cambiar. Estas actitudes ante Vargas Llosa no son de ahora. Hace ya tres años, cuando se publicó «Historia de Mayta», hubo ya titulares de Prensa como éste: «M. V. Ll. se viste de rosa». Vestirse de rosa, y no de rojo, era el juicio que merecía desacreditar el irredentismo revolucionario de Sendero Luminoso, como hacía la novela. Curiosamente, este juicio había de ser suspendido en 1986, con la edición de «¿Quién mató a Palomino Molero?».

«El mundo siempre está equivocado; la vida debería cambiar siempre», ha escrito Vargas Llosa, y creo que la frase tiene ahora especial significación, cuando el novelista lo único que ha demostrado con su reciente conducta civil, como antes en su debate con Grass, es la quiebra del dogmatismo ideológico, incluido el de la utopía petrificada; la necesidad de ajustar el pensamiento a la realidad y no a la inversa. Cambio, sí; esquizofrenia, no: porque en modo alguno hay un autor de espléndidas novelas contra la

degradación humana y otro insolidario, **individualista**, aliado con los poderes inclementes del dinero. Ni tampoco, explicación ésta benévola pero igualmente irritante, un gran escritor de un lado y, de otro, un idealista ingenuo, que no sabe bien en qué avispero se ha metido. Lo cual significaría que la inteligencia y la capacidad creadora que hacen falta para escribir literatura de entidad no sirven de nada a la hora de la política. Es decir, que la política sería el reino de la subnormalidad, o del cinismo —pragmatismo, dirían algunos, pervirtiendo el sentido originario del término, de más noble destino—. La argumentación resulta demasiado frágil.

Ni de rosa ni de azul, ese color del que aquí sabemos tanto. Escritor, dispuesto en cada momento a ejercer el soberano derecho de pensar en un mundo en el que cada vez se piensa más por cuenta ajena: por la de Jomeini, Gorbachov, Reagan y sus múltiples mediadores. Escritor en movimiento, pero siempre coherente: de «La ciudad y los perros» a «¿Quién mató a Palomino Molero?» y a las obras dramáticas hay una línea de reflexión sostenida sobre la necesidad de defender la dignidad de los hombres, comenzando por los más débiles, por los más desposeídos. Y sin prédicas abstractas, que siempre son inocuas: los culpables tienen nombres y apellidos. Pero no existen monopolios para esa defensa: ésta es una de las pocas evidencias sólidas a estas alturas del siglo.

El escritor ha evolucionado, pero no ha cedido un ápice en sus exigencias de dignidad moral y civil. Sólo que ha visto, ha visto y se ha obligado a descreer, contra lo que clamaba el poeta español. «El Perú jodido, piensa (...), todos jodidos. Piensa: No hay solución.» Así reflexionaba el inolvidable Zavalita de «Conversación en la Catedral», ese personaje que es un poco el doble del novelista porque a su través se cuenta la historia que tiene que contar un escritor de este tiempo, si no es un apologeta del poder: la no oficial. Pues la oficial tiene ya numerosos escribanos dispuestos a narrarla y a cantarla. Y en el discurso no oficial seguimos. Sin dogmas, ni fervores por jóvenes caudillos, que caudillos son al fin y al cabo. «El Perú jodido». Y Palomino Molero crucificado en el desierto de Piura. Esta es la verdad de Mario Vargas Llosa.

Miguel GARCIA-POSADA





Emma Suárez y Nati Mistral en «La Chunga»



José Sancho, Emma Suárez y Nati Mistral en «La Chunga»



Ricardo Palacios, Paco Plaza, Emma Suárez y José Sancho en «La Chunga»



Emma Suárez y José Sancho en «La Chunga»



Nati Mistral y Emma Suárez en «La Chunga»



## LA CHUNGA

Por Mario VARGAS LLOSA

La anécdota de esta pieza se puede resumir en pocas frases. En los alrededores del estadio de Piura, ciudad rodeada de arenales en el norte del Perú, la Chunga, una mujer que regenta un barcito de gentes pobres y dudosas, ve entrar una noche a Josefino, uno de los clientes del lugar, con su última conquista: Meche, mujercita de formas duras y rasgos atractivos. La Chunga queda instantáneamente prendada. Josefino, para divertirse con sus amigos —un grupo

de vagos que se llaman a sí mismos los inconquistables—, incita a Meche a provocar a la Chunga. En el curso de la noche, Josefino pierde a los dados hasta el último centavo. Para seguir jugando, alquila a Meche a la Chunga, y ésta y aquélla pasan el resto de la noche juntas en el cuartito de la Chunga contiguo al bar. ¿Qué ocurrió entre ambas? Porque, luego de esa noche, Meche desapareció y no se ha vuelto a saber más de ella. La obra empieza mucho

tiempo después de aquel suceso. En la misma mesa del bar, jugando siempre a los dados, los inconquistables tratan en vano de arrancar a la Chunga el secreto de lo sucedido. Como no lo consiguen, lo inventan. Las imágenes que cada uno de los inconquistables fragua se materializan en el escenario y son acaso la huidiza verdad. Pero son, sobre todo, las verdades secretas que anidan en cada uno de ellos. En la casa de la Chunga, la verdad y la mentira, el pasado y el presente, coexisten como en el alma humana.

Los temas que la obra desarrolla o roza a través de esta historia no deberían prestarse a confusión: el

amor, el deseo, los tabúes, la relación entre el hombre y la mujer, los usos y costumbres de un cierto medio, la condición femenina de una sociedad primitiva y machista y la manera como estos factores objetivos se reflejan en el ámbito de la fantasía. Es evidente en la obra, creo, que la vida objetiva no condiciona y subyuga el deseo, sino, por el contrario, que gracias a su imaginación y a sus deseos aun el hombre más elemental puede momentáneamente romper los barrotes de la cárcel en que está confinado su cuerpo.

Igual que en mis dos obras de teatro anteriores —*La señorita de Tacna* y *Kathie y el hipopótamo*— he inten-

tado en *La Chunga* proyectar en una ficción dramática la totalidad humana de los actos y los sueños, de los hechos y las fantasías. Los personajes de la obra son a la vez ellos mismos y sus fantasmas, seres de carne y hueso con unos destinos condicionados por limitaciones precisas —ser pobres, marginales, ignorantes, etcétera— y unos espíritus a los que, sin embargo, pese a la rusticidad y monotonía de su existencia, cabe siempre la posibilidad de la relativa liberación que es el recurso de la fantasía, el atributo humano por excelencia.

Uso la expresión «totalidad humana» para subrayar el hecho obvio de que un hombre es una unidad irrom-

pible de actos y deseos, y también porque esta unidad debería manifestarse en la representación, enfrentando al espectador con un mundo integrado en el que el hombre que habla y el que fantasea —el que es y el que inventa ser— son una continuidad sin censuras, un anverso y reverso confundibles, como esas prendas de vestir que se pueden usar por ambos lados de tal modo que resulta imposible establecer cuál es su derecho y cuál su revés.

El teatro y su imaginaria son, estoy seguro, un género privilegiado para representar el inquietante laberinto de ángeles, demonios y maravillas que es la morada de nuestros deseos.



## EL TEATRO ESPRONCEDA

El teatro Espronceda de Madrid, que en los últimos años viene cumpliendo su compromiso de estrenar exclusivamente autores españoles vivos, quiere ahora también abrir sus puertas a todos los autores que escriben su obra en lengua castellana. De esta forma, y en la medida de nuestras posibilidades, queremos colaborar para que realmente se produzca un auténtico intercambio cultural dentro de la comunidad iberoamericana. Esperamos además que esta iniciativa de un teatro de Madrid pueda abrir las puertas de otros teatros de aquellos países para que también haya una mayor presencia en ellos de nuestros autores españoles.

Para que esta nueva andadura del teatro Espronceda pueda llegar a buen fin contamos ya con un grupo de profesionales de gran prestigio que con su dedicación y asesoramiento garantizan el rigor del empeño. El Consejo Artístico del teatro Espronceda está formado por Nuria Espert, José Monleón, Alonso de Santos, Domingo Miras, Gerardo Malla y Sebastián Junyent.

Como directores de escena contamos con Miguel Narros y Carlos Gandolfo.

A todos ellos, nuestro agradecimiento por su inestimable colaboración.

Iniciamos esta nueva etapa con la siguiente programación para la temporada 87/88:

«LA CHUNGA», de Mario Vargas Llosa, con dirección de Miguel Narros, escenografía de Andrea D'Odorico y Mario Bernedo; construido por Carminañ Burana y Epsilon 2000. Y con Nati Mistral, José Sancho,

Emma Suárez, Ricardo Palacios, Paco Plaza y Paco Torres en el reparto.

Seguidamente se representará una obra de Martín Recuerda, «CABALLOS DESBOCADOS», y otra de Ladrón de Guevara, «COSA DE DOS».

Esta será la proporción de cada temporada: dos autores españoles y uno iberoamericano.

Para este primer montaje («LA CHUNGA») contamos con ayuda del INAEM y del ICI. Esperamos que también estas ayudas se concierten a mayor largo plazo para dar una mayor estabilidad al proyecto.

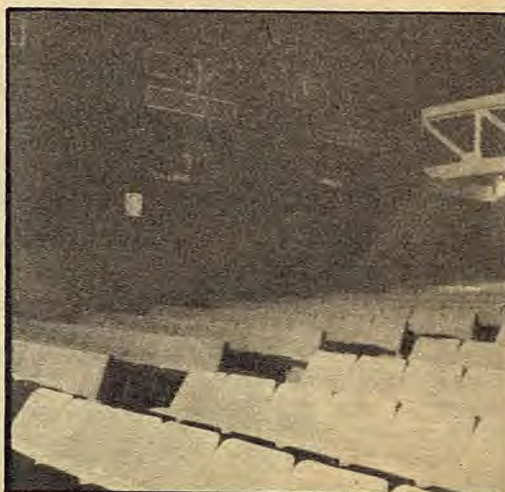
El teatro Espronceda es uno de los pocos locales en nuestro país que pueden dar estabilidad a un ambicioso proyecto, ya que la compañía y el local son de una misma empresa. Esto también da la garantía de solvencia económica necesaria para llevarlo a buen fin y garantiza el trabajo estable de unos profesionales. Con la experiencia suficiente en giras por Europa y América y una infraestructura necesaria, aspiramos también a que los montajes de estas obras no se queden sólo en Madrid. Muy pronto la compañía titular preparará una gira con dos obras, una de autor español y otra de autor iberoamericano, para llevarlas por toda la comunidad iberoamericana.

Una serie de estudios, coloquios, mesas redondas y publicaciones alrededor de los autores y su obra completarán el trabajo a desarrollar.

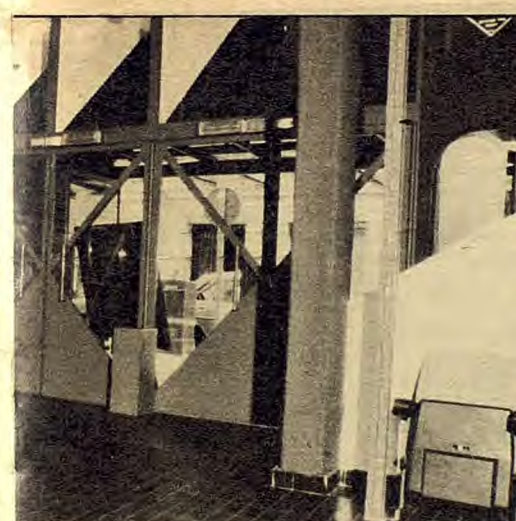
Manuel MANZANEQUE



Representación infantil en el Espronceda



Una panorámica del patio de butacas



Exposición de pintura en el Espronceda

## NOTICIAS

- **EXPOSICIONES PERMANENTES.**—En el teatro Espronceda encontrará exposiciones, fundamentalmente, de pintores jóvenes, de gran calidad.
- **CONCIERTOS EN EL TEATRO ESPRONCEDA.**—El teatro Espronceda ofrecerá muy pronto a sus amigos conciertos de música de cámara, los sábados, a las doce de la mañana.
- **NUESTROS AMIGOS ESCRIBEN.**—A partir del próximo incluiremos una página escrita por los poseedores de la «Tarjeta de Amigos del teatro Espronceda».
- **SORTEO DEL SEGUNDO VIAJE A LONDRES.**—En diciembre, en colabora-

## IV CAMPAÑA DE TEATRO ESCOLAR

INFORMA DE ESTA CAMPAÑA AL CENTRO DE TUS HIJOS Y A LA ASOCIACIÓN DE PADRES



Estimado amigo:

El Teatro ESPRONCEDA, deseando colaborar en todos los ámbitos del mundo de la cultura, inicia en el mes de noviembre de 1987 su cuarta campaña de TEATRO, especial para los CENTROS DE ENSEÑANZA, y de esta forma colaborar con los educadores en la formación integral de niño. El Teatro, como institución, posee elementos que lo hacen un instrumento de la educación y primordialmente, por supuesto, de la educación estética y social.

EL TEATRO ESPRONCEDA PRESENTA:

«ROBIN HOOD»

Comedia musical, de Carlos Pereira, para edades comprendidas entre los cuatro a los once años. «ROBIN HOOD» es una divertida aventura, un canto de paz, y justicia, de libertad y de concordia entre todos los hombres.

HORARIO DE LAS REPRESENTACIONES:

Martes, jueves y viernes, a las 11 de la mañana. (Finaliza a las 12,30 horas.)

ACTIVIDADES QUE COMPRENDE:

1. Visita al Teatro (cómo se visita un museo, explicando a los alumnos la técnica para el montaje de una obra).
2. Representación de la obra con la participación de los alumnos.
3. Coloquio entre actores, director y alumnos.

EL PRECIO:

Para grupos, con un mínimo de 50 alumnos, 250 pesetas por persona. La asistencia deberá ser confirmada, por lo menos, dos semanas antes.

PARA RESERVA DE PLAZAS Y CUALQUIER INFORMACION:

TEATRO ESPRONCEDA, calle Espronceda, 34.  
Teléfono 442 31 89. Señorita Miriam o señor Pereira.

Si desea recibir gratuitamente en su domicilio este periódico rellene y envíenos este boletín:

Nombre y apellidos .....  
Domicilio .....  
Ciudad ..... Distrito ..... Teléfono .....

SI DESEA SER «AMIGO DEL TEATRO ESPRONCEDA» RELLENE Y ENVÍE ESTE BOLETÍN

AUTORIZACION BANCARIA

Sr. director (Banco o Caja) .....

Agencia o sucursal C/ .....

Código de Banco ..... Código de agencia .....

Muy señor mío:

Agradeceré se sirvan atender a partir de la fecha y hasta nueva orden la cuota anual que en concepto de TARJETA DE AMIGOS DEL TEATRO ESPRONCEDA les presentará Espronceda 34, S. A.

Atentamente les saluda.

Titular de la cuenta D. ....

Núm. de libreta o cuenta corriente .....

Madrid, a ..... de ..... de 198 .....

Firma

IMPORTE CUOTA ANUAL: MIL PESETAS

Sr. director

del Teatro Espronceda

C/ Espronceda, 34, Madrid

Muy señor mío:

Por la presente le autorizo a emitir un recibo anual, hasta nuevo aviso, como pago de la tarjeta de AMIGOS DEL TEATRO ESPRONCEDA

Este importe será atendido con cargo a mi cuenta número ..... que mantengo en el Banco o Caja .....

Sucursal de la calle ..... de .....

Atentamente le saluda.

Titular de la cuenta D. ....

Número de libreta o cuenta corriente .....

Domicilio particular .....

Teléfono .....

Madrid, a ..... de ..... de 198 .....

Firma

IMPORTE CUOTA ANUAL: MIL PESETAS.



# VENGA POR EL INTERES Y LA SEGURIDAD.

La Caja de Madrid, desde 1702, siempre se ha caracterizado por ofrecer a sus clientes las mejores oportunidades para lograr una buena rentabilidad, con la máxima seguridad. Venga a la Caja de Madrid y elija la fórmula para conseguir un buen interés para su dinero.



## A LA VISTA.

Para tener su dinero siempre a mano. Para domiciliar todos sus pagos y tener la posibilidad de disfrutar de una gran variedad de servicios y créditos, abra una Cuenta Corriente o una Libreta de Ahorro.



## A CORTO PLAZO.

Para obtener una buena rentabilidad en poco tiempo. Para que sus ahorros aumenten con toda seguridad, la Caja de Madrid le ofrece dos libretas de gran interés: Libreta 1 y Libreta de Ahorro a Plazo. Además con la Libreta 1, usted podrá disponer de su dinero en cualquier momento, y conseguir un gran interés sólo con mantener un determinado saldo medio.



## POR MUCHOS AÑOS.

Si quiere mantener al día el nivel de sus ahorros. Si desea que su dinero se revalorice, constantemente, a lo largo de los años, pongalo a rentar en una Libreta de Ahorro a Plazo o en una Libreta de Capitalización Personal. Se asegurará un buen interés por muchos años.

**EL INTERES Y LA SEGURIDAD TIENEN UN NOMBRE:**



**CAJA DE MADRID**